

# Willkommen in Mannheim

Welcome to Mannheim

ДОБРЕ ДОШЛИ в Манхайм

BINE AȚI VENIT în Mannheim

HOŞ GELDİNİZ Mannheim'a

أهلاً و سهلاً بكم في مانهایم

## Recht auf Bildung & Schulpflicht

Education – rights and obligations

Право на образование и задължително училище

Dreptul la educație & datoria de a învăța

Eğitim Alma Hakkı & Zorunlu Eğitim

الحق في التعلم و الدراسة الإلزامية



## Liebe Eltern

Dear parents,  
Скъпи родители,  
Dragi părinți,  
Sevgili Ebeyeynler,  
أعزاءنا أهالي الطلاب:



Alle Kinder von 6 bis 18 Jahren **dürfen** und **müssen** in die Schule gehen. Das nennt man **Schulpflicht**. Das steht im **Gesetz** (§ 72 Schulgesetz für Baden-Württemberg – SchG). In der Schule lernen die Kinder die deutsche Sprache, lesen, schreiben und rechnen. Das ist wichtig, damit sie nach der Schule einen Beruf erlernen und Arbeit bekommen.



All children aged between 6 and 18 are entitled and obliged to attend school. This is known as compulsory schooling and is regulated by law (sec. 72 Schools Act for Baden-Württemberg – SchG). At school, children learn reading, writing, numeracy skills and the German language. This is important so that they can learn a profession and get work after they leave school.



Всички деца от 6 до 18 години могат и трябва да ходят на училище. Това се нарича задължително училище. Това е посочено в закона (§ 72 на Училищния закон за Баден-Вюртемберг – SchG). В училище децата научават немски език, да четат, да пишат и да смятат. Това е важно, за да могат след училище да изучат професия и да започнат работа.



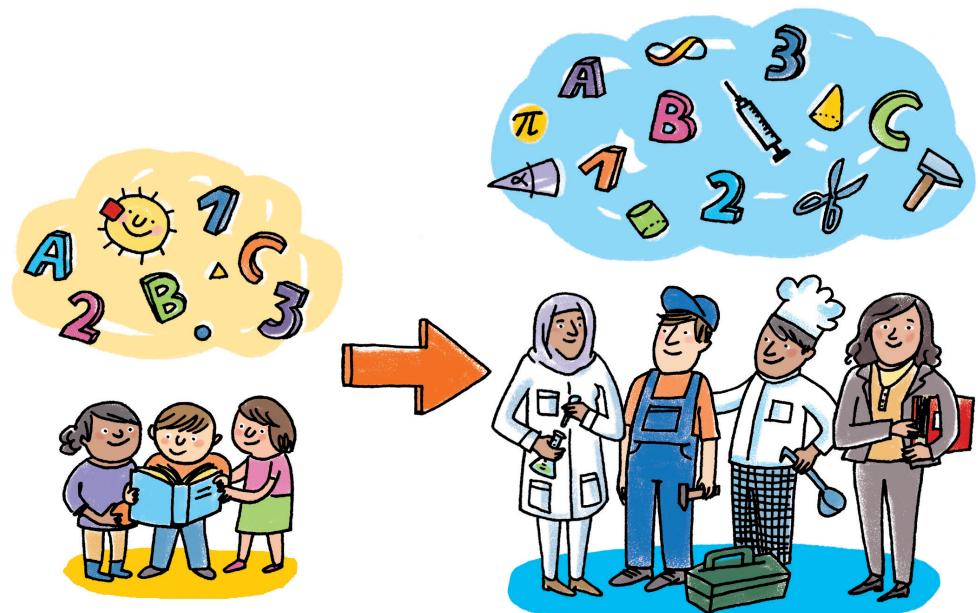
Toți copiii de la 6 până la 18 ani pot și trebuie să meargă la școală. Asta se numește datoria de a învăța. Acest lucru este scris în lege (§ 72 Legea învățământului pentru Baden-Württemberg – SchG). În școală, copiii învăță limba germană, să citească, să scrie și să calculeze. Acest lucru este important, pentru că ei, după școală, să învețe o meserie și să primească de lucru.



6 ila 18 yaş arasındaki bütün çocuklar eğitim alma hakkına sahiptir ve okula gitmek zorundadır. Buna zorunlu eğitim denmektedir. Bu durum yasada yer almaktadır (§ 72 Baden-Württemberg Okul Yasası – SchG). Okulda çocuklar Almanayı, okumayı, yazmayı ve hesap yapmayı öğrenir. Okuldan sonra mesleki eğitim alabilmeleri ve iş bulmaları için bu husus önemlidir.



يُسمح لجميع التلاميذ الذين تبلغ أعمارهم من 6 إلى 18 عاماً و يجب عليهم الدراسة في المدرسة. و يسمى ذلك الدراسة الإلزامية. و ذلك بموجب القانون (المادة 72 من قانون المدارس في بايدن فورمبيرغ – SchG). يتعلم أطفالكم في المدرسة اللغة الألمانية والقراءة والكتابة والحساب. و هذا مهم من أجل أن يتعلموا مهنة و يحصلوا على عمل بعد الانتهاء من الدراسة في المدرسة.



## Grundschule

Elementary school

Основно училище

Școala primară

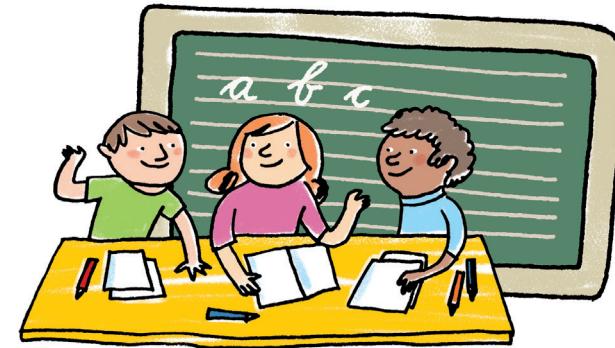
İlkokul

المدرسة الابتدائية



Wenn Ihr Kind 6 bis 10 Jahre alt ist, geht es in die **Grundschule**.

- Sie melden Ihre Wohnung in Mannheim an. Die Grundschule wird Ihnen genannt.
- Sie müssen Ihr Kind in dieser Grundschule anmelden.



Between the ages of 6 and 10, your child goes to **elementary school**.

- After registering your place of residence in Mannheim, you will be told which elementary school your child will attend.
- You must register your child at this elementary school.



Ако Вашето дете е на възраст до 10 години, то ходи на **основно училище**.

- Вие регистрирате Вашето жилище в Манхайм. Тогава Ви се посочва основното училище.
- Вие трябва да регистрирате Вашето дете в това основно училище.



Dacă copilul dumneavaoastră are vîrstă de 6 până la 10 ani, merge la **școala primară**.

- Dumneavaoastră vă anunță locuința dumneavaoastră în Mannheim. Școala gimnazială vă este comunicată.
- Dumneavaoastră trebuie să vă înregistrați copilul la această școală gimnazială.



Çocuğunuz 6 ila 10 yaşındaysa **ilkokula** gider.

- Mannheim'da ikametinizi bildiriyorsunuz. İlkokul size bildirilecektir.
- Çocuğunuza bu ilkokula kaydettirmek zorundasınız.



يدرس ابنكم في المدرسة الابتدائية عندما يكون عمره من 6 إلى 10 سنوات

- تسجلون مكان سكنكم في مانهایم و يتم تحديد المدرسة الابتدائية التي سيدرس فيها ابنكم.
- يجب عليكم تسجيل ابنكم في هذه المدرسة الابتدائية.

## Weiterführende Schule

Secondary school

Средно училище

Școala gimnazială

Orta öğretim okulu

مدارس متابعة التعليم



Nach der Grundschule geht Ihr Kind auf eine andere Schule.

Die Schule heißt **weiterführende Schule**.

Diese Schulen gibt es in Mannheim



Sie wählen die Schule aus, in die Ihr Kind gehen soll. (Elternwahlrecht § 88 (1) SchG)

- <sup>1</sup> Werkrealschule
- <sup>2</sup> Realschule
- <sup>3</sup> Gymnasium
- <sup>4</sup> Gemeinschaftsschule
- <sup>5</sup> Gesamtschule IGMH



After elementary school, your child goes on to another school. This school is known as **secondary school**. Mannheim has the following types of secondary school:

- <sup>1</sup> industrial school ■<sup>2</sup> general secondary school ■<sup>3</sup> secondary school preparing pupils for higher education ■<sup>4</sup> inclusive school ■<sup>5</sup> comprehensive school
- You choose the school your child will attend (parental right of choice, sec. 88 (1) SchG).



След основното училище Вашето дете ходи на друго училище. Това училище се казва **средно училище**. Тези училища съществуват в Манхайм

- <sup>1</sup> Професионално средно училище ■<sup>2</sup> Средно училище ■<sup>3</sup> Гимназия
- <sup>4</sup> Общинско училище ■<sup>5</sup> Общо училище IGMH

Вие избирате училището, в което трябва да ходи Вашето дете.

(Право на избор на родителите § 88 (1) SchG)



După școala primară, copilul dumneavoastră merge la o altă școală.

Școala se numește **școala gimnazială**. Aceste școli există în Mannheim

- <sup>1</sup> Școală reală profesională ■<sup>2</sup> Școală reală ■<sup>3</sup> Gimnaziu ■<sup>4</sup> Școala comună
- <sup>5</sup> Școala generală IGMH

Dumneavoastră alegeti școala în care trebuie să meargă copilul dumneavoastră.

(Dreptul părinților de a alege § 88 (1) SchG)



İlkokuldan sonra çocığınız başka bir okula gider. Buna **Orta Öğretim Okulu** denir.

Mannheim'da bulunan okullar

- <sup>1</sup> Teknik lise ■<sup>2</sup> Lise ■<sup>3</sup> Süper lise ■<sup>4</sup> Karma okul ■<sup>5</sup> Çok amaçlı okul
- Çocuğunuzun gideceği okulu siz seçiyorsunuz. (ebeveyn seçme hakkı § 88 (1) SchG)



بعد الانتهاء من المدرسة الابتدائية يدرس ابنكم في إحدى المدارس الأخرى. و تسمى هذه المدارس بمدارس متابعة التعليم. توجد في مانهaim الأنواع التالية من المدارس

- <sup>1</sup> المدرسة المتوسطة المهنية ■<sup>2</sup> المدرسة المتوسطة ■<sup>3</sup> المدرسة الثانوية ■<sup>4</sup> المدرسة المشتركة
- <sup>5</sup> المدرسة الشاملة IGMH

و تختارون أنتم المدرسة التي سيدرس فيها ابنكم. (حق الأبوين في الاختيار المادة 88 (1) من قانون المدارس)



# Berufliche Schule

## Vocational school

## Професионално училище

Scoala profesională

Meslek Okulu

مِسْكَنُ الْجَنَانِ

سید علی



Nach der weiterführenden Schule muss Ihr Kind bis zum 18. Lebensjahr weiter in die Schule gehen. Diese Schule heißt **Berufliche Schule**.

In dieser Schule lernt Ihr Kind die deutsche Sprache, lesen, schreiben und rechnen. Ihr Kind lernt auf dieser Schule viele Berufe kennen und kann eine Ausbildung machen.



After attending secondary school, your child must continue going to school until he or she is 18. These schools are called **vocational schools**.

At vocational school, your child will learn reading, writing and numeracy skills in German. Your child will also find out about a lot of different jobs and have the opportunity to undergo a course of training.



След завършване на средното училище Вашето дете трябва да продължи да ходи на училище до навършване на 18 години. Това училище се казва **Професионално училище**.

В това училище Вашето дете научава немски език, да чете, да пише и да смята. В това училище Вашето дете се запознава с много професии и може да завърши обучение.



După școala gimnazială, copilul dvs. trebuie să meargă în continuare la școală până la vîrstă de 18 ani. Această școală se numește **scoală profesională**.

În această școală, copilul dumneavoastră învață limba germană, să citească, să scrie și să calculeze. În această școală, copilul dumneavoastră face cunoștință cu multe meserii și poate să facă o instruire profesională.



Orta Öğretimden sonra çocuğunuz 18 yaşına kadar okula gitmek zorundadır.

By okulu **Meslek Okulu** denmektedir.

Bu okulda sizin çocuğunuza Almancayı, okumayı, yazmayı ve hesap yapmayı öğrenebilir. Çocuğunuza bu okulda birçok mesleği tanıyalım ve bir mesleki eğitim alabilir.



متابعة الدراسة في المدرسة حتى يبلغ 18 عاماً من العمر. هذه المدرسة تسمى "المدرسة المهنية".

تعلم انكم في هذه المدرسة اللغة الالمانية و القراءة و الكتابة و الحساب

يعرف انكم في هذه المدرسة على كثیر من المهن و يمكنه أن يتعلم احدى هذه المهن



## **Wer hilft bei Fragen weiter?**

**Who can help if I have any questions?**

## **Кой ще помогне при въпроси?**

**Cine ajută în continuare în caz că sunt întrebări?**

Sorularda **kim** yardımcı olacak?

## من يجيب على أسئلتي؟



## Grundschule (6 bis 10 Jahre)

Frau Speicher

## Geschäftsführende Schulleiterin der Grundschulen in Mannheim

Fon: 0621 293 30 34



### Weiterführende Schule (ab 10 Jahre)

Herr Leber

## Geschäftsführender Schulleiter der weiterführenden Schulen in Mannheim

Fon: 0621 293 76 26



## Berufliche Schule (ab 15 Jahre)

Herr Bischof

Geschäftsführender Schulleiter der  
beruflichen Schulen in Mannheim

Fon: 0621 293 99 10



# STADT MANNHEIM<sup>2</sup>

## Bildung

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

